

Eph

Chapter 2

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 καὶ ὑμᾶς, ὄντας νεκρούς τοῖς παραπτώμασιν, καὶ ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν,
-וְ אַתְּכֶם שְׁהִייתֶם מֵתִים בְּ- פְשָׁעִים -וְ בְ- חַטָּאִים שְׁלֹכֶם
[G2532](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3498](#) [G3588](#) [G3900](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#)

והטאתיכם: בפשעיכם לפני המות אתכם גם

2 ἐν αἷς ποτε περιεπατήσατε, κατὰ τὸν αἰῶνα, τοῦ κόσμου τούτου, κατὰ
בְּ- דָם פְּעַם הַתְּהַלְּכֶתֶם לְפִי אֶת- עוֹלָם שְׁל-הַ עוֹלָם הַזֶּה לְפִי
[G1722](#) [G3739](#) [G4218](#) [G4043](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G2596](#)

τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος, τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν
אֶת- שָׂר שְׁל-הַ סְמֻכוֹת אֵוִיר שְׁל-הַ רוּחַ הַ עַתָּה
[G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G0109](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G3568](#)

ἐνεργοῦντος ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας;
הַפּוֹעֵל הַ עֲבֹרָה בְּ- הַ בְּנֵי שְׁל-הַ אֵי-צִיּוֹת
[G1754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0543](#)

המרי: בבני כעת הפעל הרוח והוא האויר ממשלת שר כרצון הזה העולם דור לפי בהם התהלכתם אשר

3 ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν ποτε, ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς
בְּ- דָם גַּם אֲנַחְנוּ כָּלְנוּ חִיּוּנו פְּעַם בְּ- הַ תַּאֲוֹת שְׁל-הַ
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3956](#) [G0390](#) [G4218](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1939](#) [G3588](#)

σαρκός, ἡμῶν ποιοῦντες τὰ θελήματα τῆς σαρκός, καὶ τῶν διανοῶν;
בְּשָׂר שְׁלֵנוּ עוֹשִׂים אֶת- רְצוֹנוֹת שְׁל-הַ בְּשָׂר בְּ- שְׁל-הַ מַחְשְׁבוֹת
[G4561](#) [G1473](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1271](#)

καὶ ἡμεθα τέκνα, φύσει, ὀργῆς, ὡς καὶ οἱ λοιποί.
בְּ- חִיּוּנו בְּנֵי מִטְבַּע עֵם כְּמוֹ גַּם שְׂאָר
[G2532](#) [G1510](#) [G5043](#) [G5449](#) [G3709](#) [G5613](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#)

בני כאשר בטבענו רגז בני אך ונהי ומחשבותינו בשרנו חפצי לעשות הבשר בתאות לפני הלכנו בתוכם כלנו אנחנו וגם
אדם:

4 ὁ δὲ Θεὸς, πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει, διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ,
- אֲבָל אֱלֹהִים עָשִׂיר שְׂהוּא בְּ- רַחֲמִים בְּגִלְל אֶת- הַרְבֵּה אֲהָבָה שְׁלוֹ
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G4145](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1656](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4183](#) [G0026](#) [G0846](#)

ἦν ἠγάπησεν ἡμᾶς,
אֲשֶׁר אָהַב אוֹתָנוּ
[G3739](#) [G0025](#) [G1473](#)

אתנו: אהב אשר אהבתו ברב רחמים המלא האלהים אבל

5 καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκρούς τοῖς παραπτώμασιν, συνεζωοποίησεν τῷ Χριστῷ,
-וְ שְׁהִינוּ אוֹתָנוּ מֵתִים בְּ- פְשָׁעִים הַחַיָּה-יַחַד עִם-הַ מְשִׁיחַ
[G2532](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3498](#) [G3588](#) [G3900](#) [G4806](#) [G3588](#) [G5547](#)

χάριτί ἐστε σεσωσμένοι,
בְּחַסְדְּךָ אַתֶּם נוֹשְׁעֵתֶם
[G5485](#) [G1510](#) [G4982](#)

נושעתם: בחסד המשיח עם החינו בפשעים מתים היותנו אחרי

6 καὶ συνήγειρεν, καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
 -וְ הָקִים-יְהוָה -וְ הוֹשִׁיב-יְהוָה -בְּ -הָ שְׁמַיִם -בְּ -מְשִׁיחַ יֵשׁוּעַ
[G2532](#) [G4891](#) [G2532](#) [G4776](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2032](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

ישוע: במשיח במרומים הושיבו אף אתו ויערנו

7 ἵνα ἐνδείξῃται ἐν τοῖς αἰώσιν, τοῖς ἐπερχομένοις τὸ ὑπερβάλλον πλοῦτος
 לְמַעַן יֵרָאָה -בְּ -הָ עוֹלָמוֹת -הָ הַבָּאִים -הָ הַמְתַּעֲלָה אֶת-עֶשֶׂר
[G2443](#) [G1731](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G1904](#) [G3588](#) [G5235](#) [G4149](#)

תְּהִי חָרִיטוֹס אוֹתוֹ, ἐν χρῆστοῦτι ἐφ' ἡμᾶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
 -שֶׁל-חֶסֶד שְׁלוֹ -בְּ-טוֹב עֲלֵינוּ אוֹתָנוּ -בְּ-מְשִׁיחַ יֵשׁוּעַ
[G3588](#) [G5485](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5544](#) [G1909](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

ישוע: במשיח עלינו בטובתו חסדו עשר גדלת את הבאים בדרות להראות

8 τῆ γὰρ χάριτί ἐστε σεσωσμένοι διὰ πίστεως; καὶ τοῦτο οὐκ ἔξ
 -בְּ-כִי חֶסֶד אֱהִים נוֹשְׁעָהּ -עַל-יְדֵי אַמוּנָה -וְ-זֶה לֹא מ-
[G3588](#) [G1063](#) [G5485](#) [G1510](#) [G4982](#) [G1223](#) [G4102](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1537](#)

ὕμῶν; Θεοῦ τὸ δῶρον --
 כֶּם שֶׁל-אֱלֹהִים - הַמְתַּנָּה
[G4771](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1435](#)

היא: אלהים מתת כי זאת היתה מידכם ולא האמונה ידי על נושעתם בחסד כי

9 οὐκ ἔξ ἔργων, ἵνα μή τις καυχῆσθαι.
 לֹא מ-מַעֲשִׂים לְמַעַן לֹא אִישׁ יתְפָּאֵר
[G3756](#) [G1537](#) [G2041](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5100](#) [G2744](#)

איש: יתהלל שלא המעשים מתוך לא

10 αὐτοῦ γὰρ ἐσμεν ποιήματα, κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς,
 שְׁלוֹ כִי אֲנַחְנוּ יְצִירָה שְׁנוּבְרָאִי -בְּ-מְשִׁיחַ יֵשׁוּעַ -לְ-מַעֲשִׂים טוֹבִים
[G0846](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4161](#) [G2936](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1909](#) [G2041](#) [G0018](#)

οἷς προητοίμασεν ὁ Θεός, ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.
 אֲשֶׁר הֵכִין-מִרְאֵשׁ הַבָּרִאשִׁית אֱלֹהִים לְמַעַן -בְּ-הֵם גִּלְדָּה
[G3739](#) [G4282](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4043](#)

בהם: נתהלך למען מקדם האלהים הכין אשר טובים למעשים ישוע במשיח נבראים אנחנו אלהים פעל כי

11 Διὸ μνημονεύετε ὅτι ποτὲ ὑμεῖς τὰ ἔθνη ἐν σαρκί, οἱ λεγόμενοι
 לְכֵן זָכְרוּ -שֶׁ-פְעַם אֱהִים -הָ-גוֹיִם -בְּ-בֶשֶׂר -הָ-הַנְּקָרָאִים
[G1352](#) [G3421](#) [G3754](#) [G4218](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1722](#) [G4561](#) [G3588](#) [G3004](#)

ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς, ἐν σαρκί χειροποιήτου--
 עֲרָלָה עַל-יְדֵי -הָ-הַנְּקָרָאִים מִלָּה -בְּ-בֶשֶׂר עֲשׂוּיַת-יָד
[G0203](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4061](#) [G1722](#) [G4561](#) [G5499](#)

בבשר: ידים מעשה שהיא המילה בני הנקראים בפי ערלים הנקראים בבשר הגוים אתם כי זכרו כן על

12 ὅτι ἦτε, τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς πολιτείας
 -שְׁ הָיִיתֶם בְּ- זְמַן הַהוּא בְּלִי מְשִׁיחַ מְנַכְרִים מִן-הָ אֲזָרְחוֹת
 G3754 G1510 G3588 G2540 G1565 G5565 G5547 G0526 G3588 G4174

τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ ξένοι τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας, ἐλπίδα μὴ ἔχοντες,
 -שְׁל- יִשְׂרָאֵל -וְ- יָרִים לְ- בְרִיתוֹת -שְׁל-הָ הַבְּטָחָה תִּקְנָה לֹא שָׂשׁ
 G3588 G2474 G2532 G3581 G3588 G1242 G3588 G1860 G1680 G3361 G2192

καὶ ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ.
 -וְ- אֱלֹהִים בְּ- הָ- עוֹלָם
 G2532 G0112 G1722 G3588 G2889

אלהים לכם ובאין תקוה באין ההבטחה לבריתות ונכרים ישראל לעדת מוזרים משיח בלי הייתם ההוא בעת אתם כי בעולם:

13 νυνὶ δὲ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὑμεῖς οἷ ποτε ὄντες μακρὰν, ἐγενήθητε
 עַתָּה אַבְּל בְּ- מְשִׁיחַ יֵשׁוּעַ אַתֶּם -שְׁ פַעַם שְׁהָיִיתֶם רַחֲוִקִים נַעֲשִׂיתֶם
 G3570 G1161 G1722 G5547 G2424 G4771 G3588 G4218 G1510 G3112 G1096

ἐγγύς ἐν τῷ αἵματι τοῦ Χριστοῦ.
 קְרוּבִים בְּ- הָ- דָם שְׁל-הָ מְשִׁיחַ
 G1451 G1722 G3588 G0129 G3588 G5547

המשיח: בדם קרובים הייתם מאז הרחוקים אתם המשיח בישוע ועתה

14 Αὐτὸς γάρ ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὃ ποιήσας τὰ ἀμφότερα ἐν,
 הוּא כִי הוּא הָ- שְׁלוֹמֵנוּ שְׁלָנוּ - שְׁעָשָׂה אֶת-הָ שְׁנֵיהֶם אַחַד
 G0846 G1063 G1510 G3588 G1515 G1473 G3588 G4160 G3588 G0297 G1520

καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας,
 -וְ- אֶת- קִיר-הוֹצֵץ שְׁל-הָ מִחֲצָה הָרֵס
 G2532 G3588 G3320 G3588 G5418 G3089

הגדר: מחיצת והרס לאחד השנים עשה אשר שלומנו הוא כי

15 τὴν ἔχθραν ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ, τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν
 -הָ אֵיבָה בְּ- הָ- בְּשָׂרַי שְׁלוֹ אֶת- תּוֹרַת -שְׁל-הָ מִצְוֹת בְּ-
 G3588 G2189 G1722 G3588 G4561 G0846 G3588 G3551 G3588 G1785 G1722

δόγμασιν καταργήσας, ἵνα τοὺς δύο, κτίσῃ ἐν αὐτῷ, εἰς ἓνα καινὸν
 חֻקִּים בָּטַל לְמַעַן אֶת-הָ שְׁנַיִם יִבְרָא בְּ- עֲצֻמוֹ לְ- אַחַד שְׁדָשׁ
 G1378 G2673 G2443 G3588 G1417 G2936 G1722 G0848 G1519 G1520 G2537

ἄνθρωπον, ποιῶν εἰρήνην;
 אָדָם עוֹשֶׂה שְׁלוֹם
 G0444 G4160 G1515

שלום: ויעש חדש אחד לאיש השנים את בנפשו לברא בנורותיהן המצות תורת את בבשרו האיבה בבטלו

16 καὶ ἀποκατάλλαξεν τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἐνὶ σώματι τῷ Θεῷ, διὰ
 -וְ- יָפִיס אֶת-הָ שְׁנֵיהֶם בְּ- אַחַד גּוֹף לְ- אֱלֹהִים עַל-יָדֵי
 G2532 G0604 G3588 G0297 G1722 G1520 G4983 G3588 G2316 G1223

τοῦ σταυροῦ, ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ;
 -הָ צָלַב שְׁחַמִּית לְ- אֵיבָה בְּ- וֹ
 G3588 G4716 G0615 G3588 G2189 G1722 G0846

האיבה: את בנפשו בהמיתו צליבתו ידי על לאלהים אחד בנוף שניהם את וירצה

17 καὶ ἔλθὼν εὐηγγελίσατο, εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν, καὶ εἰρήνην τοῖς
 -וּ כָּא בְּשֵׁר שְׁלוֹם לְ-הָ רְחוֹקִים -וּ שְׁלוֹם לְ-
[G2532](#) [G2064](#) [G2097](#) [G1515](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3112](#) [G2532](#) [G1515](#) [G3588](#)

ἐγγύς.
 קְרוֹבִים
[G1451](#)

| והקרובים:הרחוקים לכם שלום ויבשר ויבא

18 ὅτι δι' αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγήν οἱ ἀμφοτέροι, ἐν ἐνὶ
 כִּי עַל-דִּי וּ יֵשׁ-לָנוּ אֶת-הָ גִישָׁה - שְׁנֵינוּ בְּ- אֶתְד
[G3754](#) [G1223](#) [G0846](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4318](#) [G3588](#) [G0297](#) [G1722](#) [G1520](#)

Πνεύματι, πρὸς τὸν Πατέρα.
 רוּחַ אֶל- הָ אָב
[G4151](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#)

| אבינו:אל אחד ברוח מבוא לשנינו יש ידו על כי

19 ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροικοι, ἀλλὰ ἐστὲ συμπολίται τῶν
 אָז כְּכָה לֹא-עוֹד אַתֶּם זְרִים -וּ תוֹשְׁבִים אֲלָא אַתֶּם אֲזַרְחִי אֲזַרְחִי שְׁל-הָ-
[G0686](#) [G3767](#) [G3765](#) [G1510](#) [G3581](#) [G2532](#) [G3941](#) [G0235](#) [G1510](#) [G4847](#) [G3588](#)

ἀγίων καὶ οἰκεῖοι τοῦ Θεοῦ,
 קְדוֹשִׁים וְ-וּ בְנֵי-בַיִת שְׁל- אֱלֹהִים
[G0040](#) [G2532](#) [G3609](#) [G3588](#) [G2316](#)

| אלהים:בית ובני הקדשים עם אחת עיר בני אתם כי ותושבים גרים עוד אינכם לכן

20 ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν, ὄντος
 שְׁנִבְנִיתֶם עַל- הָ יסוּד שְׁל-הָ שְׁלֵיחִים וְ-וּ נְבִיאִים שְׁהוּא
[G2026](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2310](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G4396](#) [G1510](#)

ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ,
 אֲבֵן-אֲזַן שְׁלוֹ מְשִׁיחַ יֵשׁוּעַ
[G0204](#) [G0846](#) [G5547](#) [G2424](#)

| הפנה:אבן הוא המשיח וישוע והנביאים השליחים יסוד על בנוים

21 ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομὴ, συναρμολογουμένη, αὖξει εἰς ναὸν, ἅγιον ἐν
 בְּ-וּ י כָּל הַבְּנִין הַמְקוּבָר אֲזַל לְ- הַיְקָל קְדוֹשׁ בְּ-
[G1722](#) [G3739](#) [G3956](#) [G3619](#) [G4883](#) [G0837](#) [G1519](#) [G3485](#) [G0040](#) [G1722](#)

Κυρίῳ,
 אֲדוֹן
[G2962](#)

| ליהוה:קדש להיכל יגבה עדי כלו הבנין יחד בו חבר אשר

22 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς, συνοικοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον τοῦ Θεοῦ, ἐν
 בְּ-וּ י אַתֶּם אַתֶּם וְ-וּ נְבִיאִים-יְחַד לְ- מִשְׁכַּן שְׁל- אֱלֹהִים בְּ-
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4925](#) [G1519](#) [G2732](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#)

Πνεύματι.
 רוּחַ
[G4151](#)

| ברוח:אלהים משכן להיות אתם גם נבנים ובו